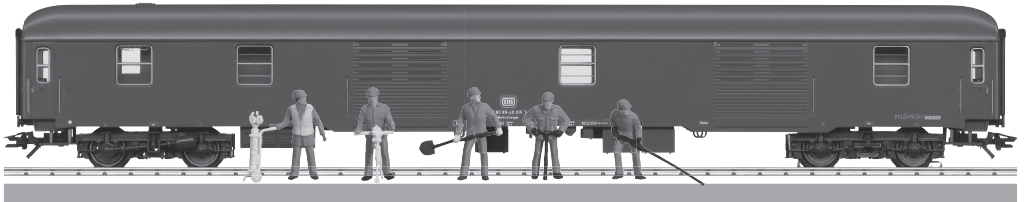


märklin
H0



Modell eines Bahndienstwagens
49965

Inhaltsverzeichnis

Informationen zum Vorbild	Seite
Sicherheitshinweise	4
Wichtige Hinweise	6
Funktionen	6
Schaltbare Funktionen	7
Parameter / Register	22

Sommaire

Informations concernant le wagon réel	Page
Remarques importantes sur la sécurité	5
Information importante	10
Fonctionnement	10
Fonctions commutables	11
Paramètre / Registre	22

Table of Contents

Information about the prototype	Page
Safety Notes	4
Important Notes	8
Functions	8
Controllable Functions	9
Parameter / Register	22

Inhoudsopgave

Informatie van het voorbeeld	Pagina
Veiligheidsvoorschriften	5
Belangrijke aanwijzing	12
Functies	12
Schakelbare functies	13
Parameter / Register	22

Indice de contenido	Página	Innehållsförteckning	Sidan
Aviso de seguridad	14	Säkerhetsanvisningar	18
Notas importantes	14	Viktig information	18
Funciones	14	Funktioner	18
Funciones posibles	15	Kopplingsbara funktioner	19
Parámetro / Registro	22	Parameter / Register	22

Indice del contenido	Página	Indholdsfortegnelse	Side
Avvertenze per la sicurezza	16	Vink om sikkerhed	20
Avvertenze importanti	16	Vigtige bemærkninger	20
Funzioni	16	Funktioner	20
Funzioni commutabili	17	Styrbare funktioner	21
Parametro / Registro	22	Parameter / Register	22

Information zum Vorbild

Bahndienstwagen als Werkstattwagen der Deutschen Bundesbahn (DB), auf Basis der Bauart Dm 902. Ozeanblaue Grundfarbgebung im Zustand Anfang der 1980er-Jahre.

Angebot exklusiv nur an Insider-Club-Mitglieder mit 20jähriger Mitgliedschaft im Insider-Club.

Information about the Prototype

German Federal Railroad (DB) railroad maintenance car as a workshop car, based on type Dm 902. Ocean blue basic paint scheme as the car looked at the beginning of the Eighties.

Offer exclusively to Insider Club members with 20 years of membership in the Insider Club.

Informations concernant le wagon réel

Véhicule pour l'entretien des voies se présentant comme une voiture-atelier de la Deutsche Bundesbahn (DB), sur la base du type Dm 902. Livrée de base bleu océan dans l'état de service du début des années 1980.

Offre réservée exclusivement aux membres Insider adhérents au club depuis 20 ans.

Informatie van het voorbeeld

Dienstwagen als werkplaatswagen van de Deutsche Bundesbahn (DB), op basis van het type Dm 902. Oceaanblauwe basiskleur in de toestand van begin jaren 1980.

Wordt uitsluitend aangeboden aan Insider-Clubleden met een lidmaatschap van 20 jaar.

Sicherheitshinweise








- Der Bahndienstwagen darf nur mit einem dafür bestimmten Betriebs-system (Märklin AC, Märklin Delta, Märklin Digital oder Märklin Systems) eingesetzt werden.
- Nur Schaltnetzteile/Transformatoren verwenden, die Ihrer örtlichen Netzspannung entsprechen.
- Der Bahndienstwagen darf nur aus einer Leistungsquelle versorgt werden.
- Beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise in der Bedienungsanleitung zu Ihrem Betriebssystem.
- Setzen Sie das Modell keiner direkten Sonneneinstrahlung, starken Temperaturschwankungen oder hoher Luftfeuchtigkeit aus.
- **ACHTUNG!** Funktionsbedingte scharfe Kanten und Spitzen.

Wichtige Hinweise

- Die Bedienungsanleitung und die Verpackung sind Bestandteile des Produktes und müssen deshalb aufbewahrt sowie bei Weitergabe des Produktes mitgegeben werden.
- Für Reparaturen oder Ersatzteile wenden Sie sich bitte an Ihren Märklin-Fachhändler.
- Gewährleistung und Garantie gemäß der beiliegenden Garantieurkunde.
- Entsorgung: www.maerklin.com/en/imprint.html

Funktionen

- Erkennung der Betriebsart: automatisch.
- Einstellbare Adressen:
 - 1-80** (Control Unit 6021/Mobile Station 60651/652)
 - 1-255** (Central Station 6021x/Mobile Station 60653)
- Adresse ab Werk: **78**
- Mfx-Technologie für Mobile Station / Central Station.
Name ab Werk: **WERKSTATTWAGEN**
- Diverse schaltbare Funktionen.
- Veränderbare Lautstärke der Geräusche.

Schaltbare Funktionen					 Digital/Systems
Geräusch: Schweißen/Flackerlicht/Elektro-Flex	function/off		Funktion 4	Funktion f0	Funktion f0
Geräusch: Metallsägen	f1	Funktion 1	Funktion 2	Funktion f1	Funktion f1
Geräusch: Hämmern	f2	Funktion 2	Funktion 3	Funktion f2	Funktion f2
Geräusch: Flex	f3	Funktion 3	Funktion 5	Funktion f3	Funktion f3
Geräusch: Schleiferbock	—	—	Funktion 7	Funktion f5	Funktion f5
Rotes Schlusslicht rechte Seite	—	—	Funktion 8	Funktion f6	Funktion f6
Geräusch: Signalhorn	—	—	Funktion 6	Funktion f7	Funktion f7
Rotes Schlusslicht linke Seite	—	—	Funktion 1	Funktion f8	Funktion f8
Geräusch: Kompressor	—	—		Funktion f9	Funktion f9

Safety Notes





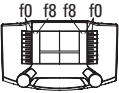


- This railroad maintenance car is to be used only with an operating system designed for it (Märklin AC, Märklin Delta, Märklin Digital or Märklin Systems).
- Use only switched mode power supply units and transformers that are designed for your local power system.
- This railroad maintenance car must never be supplied with power from more than one transformer.
- Pay close attention to the safety notes in the instructions for your operating system.
- Do not expose the model to direct sunlight, extreme changes in temperature, or high humidity.
- **WARNING!** Sharp edges and points required for operation.

Important Notes

- The operating instructions and the packaging are a component part of the product and must therefore be kept as well as transferred along with the product to others.
- Please see your authorized Märklin dealer for repairs or spare parts.
- The warranty card included with this product specifies the warranty conditions.
- Disposing: www.maerklin.com/en/imprint.html

Functions

- Recognition of the mode of operation: automatic.
- Addresses that can be set:
 - 1-80** (Control Unit 6021/Mobile Station 60651/652)
 - 1-255** (Central Station 6021x/Mobile Station 60653)
- Address set at the factory: **78**
- Mfx technology for the Mobile Station / Central Station. Name set at the factory: **WERKSTATTWAGEN**
- Various controllable functions.
- Volume can be changed for the sound effects.

Controllable Functions					 Digital/Systems
Sound effect: Elektric welding	function/off		Function 4	Function f0	Function f0
Sound effect: Metal saw	f1	Function 1	Function 2	Function f1	Function f1
Sound effect: Hammering	f2	Function 2	Function 3	Function f2	Function f2
Sound effect: Angle grinder	f3	Function 3	Function 5	Function f3	Function f3
Sound effect: Grinder bench	—	—	Function 7	Function f5	Function f5
Red marker light, right side	—	—	Function 8	Function f6	Function f6
Sound effect: Horn	—	—	Function 6	Function f7	Function f7
Red marker light, left side	—	—	Function 1	Function f8	Function f8
Sound effect: compressor	—	—		Function f9	Function f9

Remarques importantes sur la sécurité



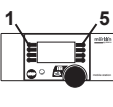
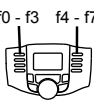



- Le véhicule pour l'entretien des voies ne peut être mis en service qu'avec un système d'exploitation adéquat (Märklin AC, Märklin Delta, Märklin Digital ou Märklin Systems).
- Utiliser uniquement des convertisseurs et transformateurs correspondant à la tension du secteur local.
- Le véhicule pour l'entretien des voies ne peut être alimenté en courant que par une seule source de courant.
- Veuillez impérativement respecter les remarques sur la sécurité décrites dans le mode d'emploi de votre système d'exploitation.
- Ne pas exposer le modèle à un ensoleillement direct, à de fortes variations de température ou à un taux d'humidité important.
- **ATTENTION!** Pointes et bords coupants lors du fonctionnement du produit.

Information importante

- La notice d'utilisation et l'emballage font partie intégrante du produit ; ils doivent donc être conservés et, le cas échéant, transmis avec le produit.
- Pour toute réparation ou remplacement de pièces, adressez-vous à votre détaillant-spécialiste Märklin.
- Garantie légale et garantie contractuelle conformément au certificat de garantie ci-joint.
- Elimination : www.maerklin.com/en/imprint.html

Fonctionnement

- Détection du mode d'exploitation : automatique.
- Adresses disponibles :
 - 1-80** (Control Unit 6021/Mobile Station 60651/652)
 - 1-255** (Central Station 6021x/Mobile Station 60653)
- Adresse encodée en usine : **78**
- Technologie mfx pour Mobile Station / Central Station.
Nom encodée en usine : **WERKSTATTWAGEN**
- Vitesse maximale réglable.
- Diverses fonctions commutables.

Fonctions commutables					 Digital/Systems
Bruitage : Soudage électrique	function/off		Fonction 4	Fonction f0	Fonction f0
Bruitage : Scie à métaux	f1	Fonction 1	Fonction 2	Fonction f1	Fonction f1
Bruitage : Coups de marteau	f2	Fonction 2	Fonction 3	Fonction f2	Fonction f2
Bruitage : Meuleuse d'angle	f3	Fonction 3	Fonction 5	Fonction f3	Fonction f3
Bruitage : Touret à meuler	—	—	Fonction 7	Fonction f5	Fonction f5
Feu de fin de convoi rouge, côté droit	—	—	Fonction 8	Fonction f6	Fonction f6
Bruitage : trompe, signal	—	—	Fonction 6	Fonction f7	Fonction f7
Feu de fin de convoi rouge, côté gauche	—	—	Fonction 1	Fonction f8	Fonction f8
Bruitage : Compresseur	—	—		Fonction f9	Fonction f9

Veiligheidsvoorschriften



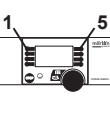
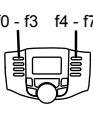
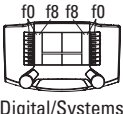


- De dienstwagen mag alleen met een daarvoor bestemd bedrijfssysteem (Märklin AC, Märklin Delta, Märklin digitaal of Märklin Systems) gebruikt worden.
- Alleen net-adapters en transformatoren gebruiken waarvan de aangegeven netspanning overeenkomt met de netspanning ter plaatse.
- De Le véhicule pour l'entretien des voies mag niet vanuit meer dan een stroomvoorziening gelijktijdig gevoed worden.
- Lees ook aandachtig de veiligheidsvoorschriften in de gebruiksaanwijzing van uw bedrijfssysteem.
- Stel het model niet bloot aan in directe zonnestraling, sterke temperatuurwisselingen of hoge luchtvochtigheid.
- **OPGEPAST!** Functionele scherpe kanten en punten.

Belangrijke aanwijzing

- De gebruiksaanwijzing en de verpakking zijn een bestanddeel van het product en dienen derhalve bewaard en meegeleverd te worden bij het doorgeven van het product.
- Voor reparatie of onderdelen kunt u zich tot uw Märklin handelaar wenden.
- Vrijwaring en garantie overeenkomstig het bijgevoegde garantiebewijs.
- Afdanken: www.maerklin.com/en/imprint.html

Funcities

- Herkenning van het bedrijfssysteem: automatisch.
- Instelbare adressen:
 - 1-80** (Control Unit 6021/Mobile Station 60651/652)
 - 1-255** (Central Station 6021x/Mobile Station 60653)
- Vanaf de fabriek ingesteld: **78**
- Mfx-technologie voor het Mobile Station/Central Station. Naam af de fabriek: **WERKSTATTWAGEN**
- Diverse schakelbare funcities.
- Volume van de geluiden instelbaar.

Schakelbare functies					 Digital/Systems
Geluid: elektrisch lassen	function/off		Functie 4	Functie f0	Functie f0
Geluid: metaalzaag	f1	Functie 1	Functie 2	Functie f1	Functie f1
Geluid: hameren	f2	Functie 2	Functie 3	Functie f2	Functie f2
Geluid: haakse slijper	f3	Functie 3	Functie 5	Functie f3	Functie f3
Geluid: slijpsteen	—	—	Functie 7	Functie f5	Functie f5
Sluitlicht rood, rechts	—	—	Functie 8	Functie f6	Functie f6
Geluid: signaalhoorn	—	—	Functie 6	Functie f7	Functie f7
Sluitlicht rood, links	—	—	Functie 1	Functie f8	Functie f8
Geluid: compressor	—	—		Functie f9	Functie f9

Aviso de seguridad

- El coche solamente debe funcionar en un sistema de corriente propio (Märklin AC – Märklin Delta – Märklin Digital o Märklin Systems).
- Emplear únicamente fuentes de alimentación conmutadas y transformadores que sean de la tensión de red local.
- La alimentación del coche deberá realizarse desde una sola fuente de suministro.
- Observe bajo todos los conceptos, las medidas de seguridad indicadas en las instrucciones de su sistema de funcionamiento.
- No exponer el modelo en miniatura a la radiación solar directa, a oscilaciones fuertes de temperatura o a una humedad del aire elevada.
- **¡ATENCIÓN!** Esquinas y puntas afiladas condicionadas a la función.

Notas importantes

- Las instrucciones de empleo y el embalaje forman parte íntegra del producto y, por este motivo, deben guardarse y entregarse junto con el producto en el caso de venderlo o transmitirlo a otro.
- Para reparaciones o recambios contacte con su proveedor Märklin especializado.
- Responsabilidad y garantía conforme al documento de garantía que se adjunta.
- Eliminación: www.maerklin.com/en/imprint.html



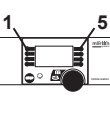
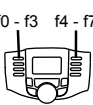
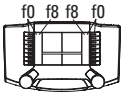


Funciones

- Reconocimiento del sistema: automático.
- Códigos disponibles:

1-80 (Control Unit 6021/Mobile Station 60651/652)

1-255 (Central Station 6021x/Mobile Station 60653)

- Código de fábrica: **78**
- Tecnología mfx para la Mobile Station/Central Station. Nombre de fábrica: **WERKSTATTWAGEN**
- Diversas funciones gobernables.
- Volumen variable de los ruidos.

Funciones posibles					 Digital/Systems
Ruido: Soldadura eléctrica	function/off		Función 4	Función f0	Función f0
Ruido: Sierra para metal	f1	Función 1	Función 2	Función f1	Función f1
Ruido: Martilleo	f2	Función 2	Función 3	Función f2	Función f2
Ruido: Lijadora acodada	f3	Función 3	Función 5	Función f3	Función f3
Ruido: Afiladora	—	—	Función 7	Función f5	Función f5
Luces de cola rojas derecha	—	—	Función 8	Función f6	Función f6
Ruido: Bocina de aviso	—	—	Función 6	Función f7	Función f7
Luces de cola rojas izquierda	—	—	Función 1	Función f8	Función f8
Ruido: Compresor	—	—		Función f9	Función f9

Avvertenze per la sicurezza



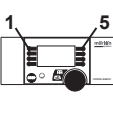
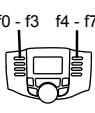
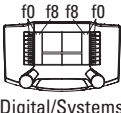


- Tale vagone di servizio deve essere impiegata soltanto con un sistema di funzionamento adeguato per questa (Märklin AC, Märklin Delta, Märklin Digital oppure Märklin Systems).
- Impiegare soltanto alimentatori "switching" e trasformatori che corrispondono alla Vostra tensione di rete locale.
- Il vagone di servizio non deve venire alimentata nello stesso tempo con più di una sorgente di potenza.
- Vogliate prestare assolutamente attenzione alle avvertenze di sicurezza nelle istruzioni di impiego per il Vostro sistema di funzionamento.
- Non esponete tale modello ad alcun irraggiamento solare diretto, a forti escursioni di temperatura oppure a elevata umidità dell'aria.
- **AVVERTENZA!** Per motivi funzionali i bordi e le punte sono spigolosi.

Avvertenze importanti

- Le istruzioni di impiego e l'imballaggio costituiscono un componente sostanziale del prodotto e devono pertanto venire conservati nonché consegnati insieme in caso di ulteriore cessione del prodotto.
- Per le riparazioni o le parti di ricambio, contrattare il rivenditore Märklin.
- Prestazioni di garanzia e garanzia in conformità all'accluso certificato di garanzia.
- Smaltimento: www.maerklin.com/en/imprint.html

Funzioni

- Riconoscimento del tipo di funzionamento: automatico.
- Indirizzi impostabili:
1-80 (Control Unit 6021/Mobile Station 60651/652)
1-255 (Central Station 6021x/Mobile Station 60653)
- Indirizzo di fabbrica: **78**
- Tecnologia Mfx per Mobile Station / Central Station.
Nome di fabbrica: **WERKSTATTWAGEN**
- Svariate funzionalità commutabili.
- Intensità sonora dei rumori modificabile.

Funzioni commutabili					 Digital/Systems
Rumore: saldatrice elettrica	function/off		Funzione 4	Funzione f0	Funzione f0
Rumore: troncatrice per metalli	f1	Funzione 1	Funzione 2	Funzione f1	Funzione f1
Rumore: ribattitura	f2	Funzione 2	Funzione 3	Funzione f2	Funzione f2
Rumore: strisciante ad angolo	f3	Funzione 3	Funzione 5	Funzione f3	Funzione f3
Rumore: supporto strisciante	—	—	Funzione 7	Funzione f5	Funzione f5
Fanale di coda rosso, lato destro	—	—	Funzione 8	Funzione f6	Funzione f6
Rumore: tromba di segnalazione	—	—	Funzione 6	Funzione f7	Funzione f7
Fanale di coda rosso, lato sinistro	—	—	Funzione 1	Funzione f8	Funzione f8
Rumore: compressore	—	—		Funzione f9	Funzione f9

Säkerhetsanvisningar



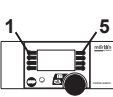
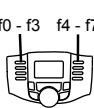
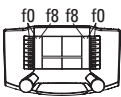


- Mobil verkstad får endast köras med ett därtill avsett driftsystem (Märklin AC, Märklin Delta, Märklin Digital eller Märklin Systems).
- Använd endast nätadapterar och transformatorer anpassade för det lokala elnätet.
- Loket får inte samtidigt försörjas av mer än en kraftkälla.
- Beakta alltid säkerhetsanvisningarna i bruksanvisningen som hör till respektive driftsystemet.
- Modellen får inte utsättas för direkt solljus, häftiga temperaturväxlingar eller hög luftfuktighet.
- **WARNING!** Funktionsbetingade vassa kanter och spetsar.

Viktig information

- Bruksanvisningen och förpackningen är en del av produkten och måste därför sparas och alltid medfölja produkten.
- Kontakta din Märklinackhandlare för reparationer och reservdelar.
- Garantivillkor framgår av bifogade garantibevis.
- Hantering som avfall: www.maerklin.com/en/imprint.html

Funktioner

- Driftsättet igenkänns automatiskt.
- Inställbara adresser:
 - 1-80** (Control Unit 6021/Mobile Station 60651/652)
 - 1-255** (Central Station 6021x/Mobile Station 60653)
- Adress från tillverkaren: **78**
- Mfx-teknologi för Mobile Station / Central Station. Namn från tillverkaren: **WERKSTATTWAGEN**
- Olika inställbara funktioner.
- Ljudeffekter med inställbar ljudstyrka.

Kopplingsbara funktioner					 Digital/Systems
Ljud: elsvetsning	function/off		Funktion 4	Funktion f0	Funktion f0
Ljud: metallsåg	f1	Funktion 1	Funktion 2	Funktion f1	Funktion f1
Ljud: hamrande	f2	Funktion 2	Funktion 3	Funktion f2	Funktion f2
Ljud: Vinkelslärpsko	f3	Funktion 3	Funktion 5	Funktion f3	Funktion f3
Ljud: Slipmaskin	—	—	Funktion 7	Funktion f5	Funktion f5
Slutljus rött, höger sida	—	—	Funktion 8	Funktion f6	Funktion f6
Ljud: Signalhorn	—	—	Funktion 6	Funktion f7	Funktion f7
Slutljus rött, vänster sida	—	—	Funktion 1	Funktion f8	Funktion f8
Ljud: Kompressor	—	—		Funktion f9	Funktion f9

Vink om sikkerhed





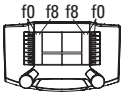


- Mobile værktøed må kun bruges med et driftssystem (Märklin AC, Märklin Delta, Märklin Digital eller Märklin Systems), der er beregnet dertil.
- Anvend kun DC-DC-omformere og transformatorer, der passer til den lokale netspænding.
- Lokomotivet må ikke forsynes fra mere end én strømkilde ad gangen.
- Vær under alle omstændigheder opmærksom på de vink om sikkerhed, som findes i brugsanvisningen for Deres driftssystem.
- Modellen må ikke udsættes for direkte sollys, store temperaturudsving eller høj luftfugtighed.
- **ADVARSEL!** Skarpe kanter og spidser pga. funktionen.

Vigtige bemærkninger

- Betjeningsvejledning og emballage hører til produktet og skal derfor gemmes og medfølge, hvis produktet gives videre til andre.
- For reparation eller reservedele bedes De henvende Dem til Deres Märklinforhandler.
- Garanti ifølge vedlagte garantibevis.
- Bortskafning: www.maerklin.com/en/imprint.html

Funktioner

- Registrering af driftsarten: automatisk.
- Indstillelige adresser:
 - 1-80** (Control Unit 6021/Mobile Station 60651/652)
 - 1-255** (Central Station 6021x/Mobile Station 60653)
- Adresse af fabrik: **78**
- Mfx-teknologi til Mobile Station / Central Station.
Navn af fabrik: **WERKSTATTWAGEN**
- Diverse styrbare funktioner.
- Indstillelig lydstyrke af lydene.

Styrbare funktioner					 Digital/Systems
Lyd: Elektrosvejsning	function/off		Funktion 4	Funktion f0	Funktion f0
Lyd: Metalsav	f1	Funktion 1	Funktion 2	Funktion f1	Funktion f1
Lyd: Hamren	f2	Funktion 2	Funktion 3	Funktion f2	Funktion f2
Lyd: Vinkelsliber	f3	Funktion 3	Funktion 5	Funktion f3	Funktion f3
Lyd: Slibeblok	—	—	Funktion 7	Funktion f5	Funktion f5
Slutlys rødt, højre Siete	—	—	Funktion 8	Funktion f6	Funktion f6
Lyd: Signalthorn	—	—	Funktion 6	Funktion f7	Funktion f7
Slutlys rødt, venstre Siete	—	—	Funktion 1	Funktion f8	Funktion f8
Lyd: Kompressor	—	—		Funktion f9	Funktion f9

CV (Parameter) • CV (Parameter) • CV (Paramètre) • CV (Parameter) • CV (Parámetro) • CV (Parametro) • CV (Parameter) • CV (Parameter)	CV-Nr.	Wert • Value • Valeur • Waarde • Valor • Valore • Värde • Værdi
Adresse • Address • Adresse • Adres • Código • Indirizzo • Adress • Adresse	01	01 - (80)* 255
Rückstellen auf Serienwerte • Reset to series value • Remettre aux valeurs de série • Terugzetten naar serie-instellingen • Restablecer los valores de serie • Ripristinare sui valori di serie • Återställa till standardvärden • Tibagestil til serieværdien	08	08
Lautstärke • Volume • Volume haut-parleur • Volume • Volumen del sonido • Intensità del suono • Ljudstyrka • Lydstyrke	63	01 - (63)* 255

* () = Control Unit 6021 / Mobile Station 60651/60652

Due to different legal requirements regarding electro-magnetic compatibility, this item may be used in the USA only after separate certification for FCC compliance and an adjustment if necessary.

Use in the USA without this certification is not permitted and absolves us of any liability. If you should want such certification to be done, please contact us – also due to the additional costs incurred for this.



Gebr. Märklin & Cie. GmbH
Stuttgarter Straße 55 - 57
73033 Göppingen
Germany
www.maerklin.com


www.maerklin.com/en/imprint.html

199587/0813/Ha1Ef
Änderungen vorbehalten
© Gebr. Märklin & Cie. GmbH